

覚書 (外国人様用)

Memorandum of Understanding (英語)
각서 (韓國語)
協議書 (中國語)
Memorándum de Acuerdo (スペイン語)
M e m o r a n d o (ポルトガル語)

本件建物を退去する際、私が残置した家財道具その他の動産類については、全て所有権を放棄し、賃貸人もしくはフォーシーズ株式会社において、これらを随意に処分されることに何ら異議を述べません。

I, the undersigned, hereby disclaim all right and title to the household goods, furniture, and other chattels that I may leave behind when I move out of the property listed below. I further agree to raise no objection to the lessor of the property or 4C's Co., Ltd., if and when they dispose of such chattels at their discretion.

본 건물을 퇴거할 때 본인이 남긴 가재 도구나 기타 동산 등에 대해서는 모든 소유권을 포기하고, 임대인 혹은 포씨즈주식회사가 이를 임의로 처분하는 것에 대해 아무런 이의를 제기하지 않겠습니다.

退去本房屋时, 我自愿放弃放置于房屋内的家具及其他动产的所有权。对于出租人或4c's株式会社对上述物品作出的任何处理, 均不提出异议。

Yo me responsabilizo por la mudanza de todos los muebles y objetos personales en el acto de devolucion de este inmueble. En caso de muebles u objetos personales dejados en el inmueble despues de la devolucion del mismo, yo renuncio a todos los derechos sobre los mismos para que sean deshechos por la inmobiliaria o por la empresa 4C's Co.

Eu me responsabilizo pela remocao de todos os moveis e objetos pessoais no ato da devolucao deste imovel. Em caso de moveis ou objetos pessoais deixados no imovel apos a devolucao do mesmo, eu renuncio todos os diretos sobre os mesmos para que sejam desfeitos pelo locador ou pela empresa 4C's Co.

	年	月	日
Date:	Y/ 년	M/ 월	D 일
Fecha:	A/ 年	M/ 月	D 日
Data:	A/ _____	M/ _____	D _____

契約物件名

Name of the leased property:

계약물건명

签约房屋名

Nombre del inmueble arrendado:

Nome do imóvel do contrato

号室

Room number:

호실
号室

Número de habitación:

Número do apartamento: _____

氏名

Name of the lessee:

성명

姓名

Nombre del arrendatario

N o m e

印

[Seal]

인(印)

印

[Sello]

[Carimbo]

覚書 (外国人様用)

Memorandum of Understanding (英語)
각서 (韓國語)
協議書 (中國語)
Memorándum de Acuerdo (スペイン語)
M e m o r a n d o (ポルトガル語)

本件建物を退去する際、私が残置した家財道具その他の動産類については、全て所有権を放棄し、賃貸人もしくはフォーシーズ株式会社において、これらを随意に処分されることに何ら異議を述べません。

I, the undersigned, hereby disclaim all right and title to the household goods, furniture, and other chattels that I may leave behind when I move out of the property listed below. I further agree to raise no objection to the lessor of the property or 4C's Co., Ltd., if and when they dispose of such chattels at their discretion.

본 건물을 퇴거할 때 본인이 남긴 가재 도구나 기타 동산 등에 대해서는 모든 소유권을 포기하고, 임대인 혹은 포씨즈주식회사가 이를 임의로 처분하는 것에 대해 아무런 이의를 제기하지 않겠습니다.

退去本房屋时, 我自愿放弃放置于房屋内的家具及其他动产的所有权。对于出租人或4c's株式会社对上述物品作出的任何处理, 均不提出异议。

Yo me responsabilizo por la mudanza de todos los muebles y objetos personales en el acto de devolucion de este inmueble. En caso de muebles u objetos personales dejados en el inmueble despues de la devolucion del mismo, yo renuncio a todos los derechos sobre los mismos para que sean deshechos por la inmobiliaria o por la empresa 4C's Co.

Eu me responsabilizo pela remocao de todos os moveis e objetos pessoais no ato da devolucao deste imovel. Em caso de moveis ou objetos pessoais deixados no imovel apos a devolucao do mesmo, eu renuncio todos os diretos sobre os mesmos para que sejam desfeitos pelo locador ou pela empresa 4C's Co.

	年	月	日
Date:	Y/ 년	M/ 월	D 일
Fecha:	A/ 年	M/ 月	D 日
Data:	A/ _____	M/ _____	D _____

契約物件名

Name of the leased property:
계약물건명
签约房屋名
Nombre del inmueble arrendado:
Nome do imóvel do contrato

号室

Room number:

호실
号室

Número de habitación:

Número do apartamento: _____

氏名

Name of the lessee:
성명
姓名
Nombre del arrendatario
N o m e

印

[Seal]
인(印)
印
[Sello]
[Carimbo]